

미래로통신

『韓国語発音クリニック』校了しました

ミレ韓国語学院 学院長 前田真彦

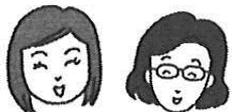
本日2月28日、『韓国語発音クリニック』(前田真彦著 白水社 3月24日発行予定)を校了しました。ミレの「発音クリニック基礎」の教材から作った粗原稿と企画書を白水社に送ってからほぼ1年。去年11月から急ピッチで作業が進み、本日すべての執筆作業が終わりました。ホットしました。今回の執筆は特に楽しかったです。楽しかった理由を、ちょっと説明しましょう。



本書は韓国語の発音に特化した内容ですが、単に発音に関して解説した本ではありません。各章の発音の解説の後、「加藤さん」「鈴木さん」を一人ずつ診察室に呼んで前田が発音の矯正をします。「クリニック」たるゆえんです。「加藤さん」は初級を終えた方、「鈴木さん」は中級を終えた方。それぞれ受講生の代表的なタイプを想定し、会話体でクリニックが進んでいきます。〈診察室〉と題したこのコーナーが、この本の最大の特長です。

12月ごろキャラクターのイラストが上がってきました。イラストは『前田式中級文法〜』で素敵な「前ちゃん」を描いてくださった原田祐仁子(ゆみこ)さんをお願いしました。今回もキャラクターが決まるまでもいろいろ紆余曲折がありましたが、その話はまた今度。

イラストができてから、俄然面白くなってきました。「鈴木さん」「加藤さんが」生き生きとし始めたのです。私の頭の中ではっきり、「加藤さん」「鈴木さん」の表情から声まで聞こえてきます。本の中から出てきて先日は本当に夢にまで出てきました。



この本が私の13冊目の著作(翻訳含む)になりますが、自分が作った人物が、表情を持ち、声まで聞こえてくるとは、本当に驚きです。楽しい執筆作業になりました。イラストレーターの前田祐仁子さん、編集にご尽力くださった白水社の堀田真さんに感謝したいと思います。発音に特化した書籍は、とかく難しくなりがちですが、読み物として楽しく読んでいただけたらと思います。



오늘 2월 28일에 “한국어 발음 클리닉” 교정을 다 끝냈습니다. 미래의 ‘발음 클리닉 기초’ 교재를 토대로 만든 원고와 기획서를白水社에 보낸지도 약1년. 작년 11월부터 급속도로 작업을 진행하여 오늘 모든 집필작업을 끝냈습니다. 한숨 놓았습니다. 이번 집필은 특히 재미있었는데 그 이유를 간단히 설명하도록 하겠습니다.

이번 책은 한국어 발음을 특화한 내용으로 단순히 발음만을 해설한 책이 아닙니다. 각 장에는 발음을 해설한 뒤 ‘카토 씨’, ‘스즈키 씨’를 한 명씩 진료실로 불러 제가 발음을 교정해 주는 책입니다. 그래서 책 제목을 클리닉으로 정하게 됐습니다. ‘카토 씨’는 초급을 끝낸 분이고 ‘스즈키 씨’는 중급을 끝낸 분입니다. 책 속의 인물은 가상인물이며 수강생 대표로 회화체 클리닉을 진행합니다. 진료실코너는 이 책의 가장 큰 특징이 되겠습니다.

12월경에 캐릭터의 일러스트가 등장합니다. 일러스트는 “마에다식 중급문법〜”에서 멋진 마에짱을 그려 주신 유미코씨에게 부탁드렸습니다. 이 캐릭터로 정해지기까지 여러 우려곡절이 있었지만 그 이야기는 다음 기획에!

일러스트가 완성되고 나서 갑자기 재미있어졌습니다. ‘스즈키 씨’, ‘카토 씨’가 생기가 넘치기 시작했습니다. 제 머리속에 뚜렷이 ‘카토 씨’, ‘스즈키 씨’의 표정부터 목소리까지 들리기 시작했습니다. 책 속에서 튀어나와 얼마전엔 꿈에도 나왔습니다.

이 책이 저의 13번째 저작(번역을 포함해)이 되지만 자신이 만든 인물에 표정이 생기고 목소리까지 들리게 된다는 것은 정말 놀라운 일입니다.

재미있는 집필작업이었습니다. 일러스트 작가 하라다 씨, 편집에 힘을 써주신 핫타 씨에게 감사드립니다. 발음부분이 특화된 서적은 자칫하면 어려워질 수 있지만 읽을 거리로서 재미있게 읽어 주셨으면 좋겠습니다.

스텝 소개



한국문화 전도사

박세희



여러분, 안녕하세요. 미래 한국어학원의 새로운 가족 “박세희(パク・セヒ)” 라고 합니다. 현재는 한국어 강사 겸 2013년 4월 20일부터 10월 20일까지 개최되는 “2013순천만 국제정원박람회” 명예홍보위원으로서 활동중입니다. “2013순천만국제정원박람회” 를 소개하기에 앞서 한국의 아름다운 문화를 전도하기 위해 일본으로 건너온 저에 대해 간단히 소개 하려고 합니다.

때는 2008년 4월, 일본에서의 유학생들과 함께 수많은 일본인, 외국인들과의 교류를 시작하게 되었습니다. 저에게는 외국에서의 생활이 처음이었기에 다국적, 다문화를 가진 사람들과 교류를 하면서 문화적 충격도 많이 받았었습니다. 하지만 상대방을 존중함으로써 다양한 문화의 아름다움을 느끼고 이해하게 되었습니다. 그 때부터 저도 일본의 문화를 이해하기, 또 한국의 문화를 일본에 전파하는 것을 목표로 다양한 국제교류 봉사활동을 기획하고 참가해 오고 있습니다. 유학시절에는 일본의 독특한 문화 오모테나시를 몸으로 체험하고 느꼈으며, 반대로 한국을 대표하는 아름다운 요리와 한국말, 재미있는 놀이 등을 전파하고 있습니다. 졸업 후 “2012여수세계박람회” 일본 네트워크를 담당하면서 일본인에게 실시간으로 박람회에 관한 정보와 K-pop, 먹거리, 숙소 등 소통하는 것이 가능 하였습니다.

현재 “2013순천만국제정원박람회” 명예홍보위원으로 활동 중인 저는 여러분께 대한민국의 생태계수도라고 불릴만큼 자연과 환경이 아름다운 순천을 소개하도록 하겠습니다.

대한민국 생태수도 순천에서는 한국에서 처음으로 국제기구의 공인을 받아 (2013년 4월 20일 부터 10월 20일 까지) 6개월간 국제정원박람회가 개최됩니다. 순천시는 지구상에서 가장 온전하게 보존된 세계 5대 연안습지 순천만과 함께 세계 최고의 생태정원을 보유하고 있습니다. 박람회장 전체를 가리키는 말임과 동시에 2013순천만국제정원박람회가 순천만을 위해 미래 지향적인 아름다운 꿈을 계획한 박람회장을 포함한 조성공간 전체를 순천만 에코벨트(Suncheon Bay ECO BELT)라 부릅니다. 순천만 에코벨트는 순천도심이 아름다운 자연습지로 팽창하는 것을 억제해 세계 5대 연안습지인 순천만을 지켜내는 완충역할을 하고 저류지를 조성해 도심의 홍수예방기능까지 겸하게 됩니다. 여러분, 올해는 한국 순천만국제정원박람회에 가 보시는 게 어떠세요? 지금까지 없었던 아주 멋진 세계 정원을 보러 한국 순천으로 갑시다!

◀사진인용 & 참고> 2013 순천만국제정원박람회 http://home.2013expo.or.kr/2013/2013_jp/



韓国文化の伝道師 "박세희"

皆さん、初めまして。2月からミレ韓国語学院の一員になりました朴世熙(パク・セヒ)と申します。韓国の美しい文化を皆さんに伝えるために日本に来た私について簡単にご紹介させていただきます。時は2008年4月、日本での留学生生活と共に数多くの日本人、外国人との交流が始まりました。私にとっては外国での生活が初めてだったので、多国籍・多文化を持った人と交流しながらカルチャーショックもたくさん受けました。しかし、国籍に関係なく相手を尊重することで多様な文化の美しさを体で感じて理解することができました。日本の文化を理解し、韓国の文化を日本に伝えることを目標にして、様々な国際交流ボランティア活動を企画しております。留学時代には、日本の独特な文化である「おもてなし」を体験し、韓国語を教えてきました。卒業後は、「2012麗水世界博覧会」で日本ネットワークを担当しました。現在は、韓国語講師兼2013年4月20日から10月20日まで開催される「2013順天湾国際庭園博覧会」の名誉広報委員としてボランティア活動も行っております。

そこで、皆さんに大韓民国の生態首都「順天市」を皆さんにご紹介させていただきます。韓国初の国際機関の公認を得た国際庭園博覧会が開催される「順天市」は、地球上でもっとも完全に保全されている世界5大沿岸湿地である順天湾と共に、世界一の生態庭園を保有しています。皆さん、今年は韓国の順天湾国際庭園博覧会、いかがでしょうか?! 素敵な庭園に是非、お越しください!

2013年度Ⅰ期(4~6月) 授業時間割

希望時間帯にクラスがない場合はご相談ください。

	月		火		水		木		金		土		日	
	A	B	A	B	A	B	A	B	A	B	A	B	A	B
1	10:00 ~ 11:20		中Ⅱ		能高		上トレⅡ	パワ中Ⅰ	会議		能中		能高	
2	11:30 ~ 12:50	初Ⅱ	中級 読み物		パワ中Ⅲ	初Ⅲ	初Ⅱ		パワ中Ⅲ	P	中Ⅱ		中Ⅱ	
3	13:00 ~ 14:20						能中	中Ⅱ	発基		パワ中Ⅰ		通演	
4	14:30 ~ 15:50	会話 基礎			パワ中Ⅱ		パワ中Ⅱ		中Ⅰ		初Ⅰ		会話 中級	
5	16:00 ~ 17:20									P	中Ⅰ		扉 new	P
6	17:30 ~ 18:50	中Ⅰ		発基		パワ中Ⅰ					パワ中Ⅱ		上演Ⅲ	
7	19:00 ~ 20:20	上トレⅡ		パワ中Ⅱ	中Ⅰ	扉 new	初Ⅰ	通演	中Ⅱ	パワ中Ⅲ				

*新設『上級への扉』(教室のみ)……「前中」と「緑本」の間をつなぐ講座。「パワ中」を終えて、「能力中級レベル」の実力はあるけれどニュースの聞き取りなどはまだキツイという方対象。リライトしたニュースと、ミレのネイティブスタッフが録音した少しだけゆっくり目のニュースの聞き取り。そして聞き取ったニュースを元に文法演習、発音訓練を実施します。

事務局から



■だれでも書ける楽しいハングル書道 講師 崔ルシア先生

2013年3月23日(土) 13:00~16:30 大阪駅前第4ビル地下1F 展示会場

参加費 6000円 (会員5000円) 材料費込 定員 20名

■第8回必勝講座 高級 100点UPで韓国語能力試験合格をめざして

2013年3月30日(土) 10:00~16:30 (9:30受付) ミレ本校・大阪駅前第4ビルB1F 展示会場

受講料 20,000円 (会員16,000円) 定員 高級30人

どちらも入金後、正式受付となります。詳細はHPまたは、ミレまでお問い合わせください。
入金先【ゆうちょ銀行】店名 418 (よんいちはち) 記号 14160 普通 2913909(1) 名義 マエダ タダヒコ

■山形出張講座 5月5日(日祝) 参加費: 4000円(会員3000円) 定員: 50人

韓国語発音クリニック出版記念! 初中級学習者の韓国語総合クリニック 詳しくはHPで!

■<お知らせ> ミレ出版部発行 DVDと対訳集 好評発売中!!

・DVD『前田式で一気に中級を駆け抜けろ!!』 会員2,100円(一般3,150円税込)+100円(送料)

・『韓国語上級演習ノート学習エッセイ対訳集』(MP3 CD-ROM付)
会員1,575円(一般2,100円税込)+100円(送料)

・東京教室新学期 2013年度Ⅰ期 受付中

①10:30~パワ中Ⅰ ②13:00~パワ中Ⅱ ③15:00~通基(②③は欠員があれば)

・お試し添削 限定30名のみ 詳細はHPをご覧ください。お友達にぜひ!

・新発売! 『韓国語発音クリニック』 3月24日発売 白水社より

2冊以上同時にお申込みの方は、送料無料で!



教材作成 事務	趙尚子 内田昌恵	玉城典子 山田奈菜子 林和子 徐東華 和田哲弥 大西瑞季 清水正樹
	原康子 竹多章子 前田真彦	添削 柳美利 全ウンフィ 鄭禎潤 高橋詞子 三宅香代子 崔ウニョン 尹明淳 呉民淑 方慧美 朴コウン 奇炫珠 堤瑞枝 孫賢正 康恵淑 朴世熙



〒530-0001 大阪市北区梅田 1-11-4(大阪駅前第4ビル)6階5-1
http://mire-kjp/ http://www.facebook.com/mirekankokugo

TEL: 06-6344-8996(ハルゲンム, 明るい夢)
E-mail: info@mire-kjp

FAX: 06-6344-8997
第38号は2013年4月1日発行予定です。